



# Techelsberger Gemeindenachrichten

Nummer 6

Dezember 2024

## Liebe Gemeindebürgerinnen! Liebe Gemeindebürger!

Die Vertretung der Gemeinde Techelsberg am Wörther See und die Bediensteten des Gemeindeamtes wünschen Ihnen ein wunderschönes Weihnachtsfest, erholsame Tage und für das Jahr 2025 viel Gesundheit, Glück und das Ihre Wünsche und Vorstellungen in Erfüllung gehen mögen.



Für den Gemeinderat:  
Bgm. Johann Koban

Für die Bediensteten:  
AL Gerhard Kopatsch

Gerne möchten wir uns auch heuer wieder herzlich für die **Christbaumspende** bedanken. Die aufgestellten Bäume bei der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg, der Volksschule und dem Dorfplatz in Töschling wurden alle von Herrn Thomas Dollenz, vlg. Florian Hof aus Tibitsch, gespendet.

### ■ Christbaumentsorgung!

Sie können Ihren vollständig abgeräumten, von jeglichem Schmuck (Lametta, Engelshaar etc.) befreiten Christbaum **ab Donnerstag, den 09. Jänner 2025** kostenlos während der Öffnungszeiten beim WerstoffSammelZentrum in Moosburg abgeben.

### ■ Kostenlose Energie- und Förderberatungen 2025

Planen Sie, Ihre Heizung zu tauschen, Strom zu sparen, selbst Strom zu produzieren oder Ihr Gebäude zu sanieren? Sie benötigen Informationen zu aktuellen Förderungen von Bund und Land? Nutzen Sie die kostenlose Einzel-Erstberatung durch Energieberater:innen des Netzwerks für Energieberatung Kärnten und der Klima- und Energie-Modellregion

#### Termine 2025, jeweils 18.00 Uhr:

- 5. Februar (Gemeindeamt Pörschach)
- 2. April (Gemeindeamt Techelsberg)
- 4. Juni (Gemeindeamt Krumpendorf)
- 6. August (CoWorking Schallar Moosburg)
- 1. Oktober (Gemeindeamt Pörschach)
- 3. Dezember (Gemeindeamt Techelsberg)

Anmelden, Termin sichern und umfassend informieren:  
Klima- und Energie-Modellregion Wörthersee-Karolinger  
Tel.: 0664/5440972 | Mail: kem@woerthersee-karolinger.at

#### Für weitere Informationen gerne für Sie da!

Klima- und Energie-Modellregion Wörthersee-Karolinger  
Mag. (FH) Hiltrud Presch-Glawischnig  
Mobil: +43 664 5440972  
E-Mail: kem@woerthersee-karolinger.at



### ■ Volksbefragung in Kärnten zum Thema Windräder am 12. Jänner 2025

**Stimmberechtigt:** Stimmberechtigt sind alle österreichischen Staatsbürger, die am Stichtag (22. Oktober 2024) in der Wählererevidenz der Gemeinde geführt werden, spätestens am Tag der Volksbefragung das 16. Lebensjahr vollendet haben und im abgeschlossenen Stimmverzeichnis der Gemeinde Techelsberg a.WS. eingetragen sind.

**Stimmkarten:** Mittels Stimmkarte können Personen wählen, die am Volksbefragungstag ortsabwesend sind, kein Wahllokal aufsuchen können, ebenso auch Personen, die gehbehindert oder bettlägerig sind. Die Abstimmung erfolgt bequem ohne im Beisein einer Wahlbehörde. Die Wahl des Ortes und der Zeit steht dem (der) Wahlberechtigten grundsätzlich frei. Mit der Stimmkarte können Stimmberechtigte sofort nach deren Erhalt abstimmen und müssen nicht bis zum Tag der Volksbefragung zuwarten.

Die Stimmkarte kann ab sofort bis Mittwoch, den 08. Jänner 2025 beantragt werden.

Bis zum 2. Tag vor der Volksbefragung (Freitag, den 10. Jänner 2025, 12.00 Uhr) ist eine Stimmkartenausstellung dann möglich, wenn eine persönliche Übergabe der Stimmkarte an den Antragsteller oder eine bevollmächtigte Person erfolgen kann. Der Antrag kann mündlich, das heißt persönlich, schriftlich oder auch per Telefax (FAXNr. 04272/6211-20) sowie per E-Mail (techelsberg@ktn.gde.at) bei der Gemeinde Techelsberg a.WS. gestellt werden.

Eine telefonische Antragstellung ist nicht zulässig!

Stimmkarten können auch online über: [www.meinewahlkarte.at](http://www.meinewahlkarte.at) bestellt werden.

#### **Wichtig:**

Eine Begründung für die Ausstellung einer Stimmkarte ist erforderlich. (z.B. Ortsabwesenheit, Krankheit, Auslandsaufenthalt)

**Achtung:** Die Stimmkarten müssen spätestens am Tag der Volksbefragung bis 12.00 Uhr beim Gemeindeamt Techelsberg am Wörther See einlangen. Eine Abgabe bei einer anderen Gemeinde ist nicht zulässig.

#### **Persönliche Stimmabgabe:**

**Die persönliche Stimmabgabe kann am Tag der Volksbefragung am Sonntag, den 12. Jänner 2025, ausschließlich im Gemeindeamt Techelsberg am Wörther See, in der Zeit von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr erfolgen.**

Die Stimmberechtigten erhalten noch rechtzeitig vor der Volksbefragung per Post eine „Amtliche Information für die Volksbefragung“ mit detaillierten Angaben.

Bitte nehmen Sie die „Amtliche Information“ am Tag der Volksbefragung ins Wahllokal mit. Sie erleichtern und beschleunigen damit die Volksbefragung wesentlich.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen Frau Kucher vom Gemeindeamt (Tel. Nr. 04272/6211) gerne zur Verfügung.

## ■ Techelsberg im Advent



Nun erstrahlen sie wieder, die Engel in unserer Engelstraße und auf weiter Flur. Unsere Engel symbolisieren auch Boten für Frieden, Gesundheit, Zufriedenheit, Wertschätzung, Glück und Wohlbefinden. Besuchen Sie die einzelnen Veranstaltungen des „techelsberger advents“.

Die Engel, von denen wir Menschen reden sind in der Hierarchie ganz unten angesiedelt. Laut der Statistik weiß man, dass mehr als die Hälfte der Österreicher an ihr Wirken glauben. Unter diesen Engeln gibt es noch mal eine Gruppe, die ohne Vorbehalte immer für uns da sind. Die uns vom ersten bis zum letzten Herzschlag begleiten – die Schutzengel.

Man sagt, Kinder hätten einen Schutzengel und jede Mutter weiß, Kinder brauchen einen Schutzengel. So mancher aus dieser himmlischen Heerschar der Personenschützer hat mit seinen Schützlingen sehr viel zu tun. Auch wir Erwachsene vertrauen auf unseren Schutzengel und nach Gefahrensituationen bedanken wir uns bei ihm. Ob uns Engel als Lichtwesen erscheinen oder die Gestalt eines Menschen annehmen, den wir als Schutzengel annehmen ist individuell. Jeder Mensch der an seinen Schutzengel glaubt, hat seine eigene Vorstellung von seinem Himmelswesen.



### Krampusse und Nikolo

Diese furchterregenden Gestalten bewegten sich durch den Ort St. Martin und so mancher Besucherin und Besucher wurde angst und bange. Die schaurigen Gesellen, sprich Krampusse machten einen Höllenlärm und wurden durch feuerspeiende Ungeheuer unterstützt. Nicht bei jedem Krampusumzug wer-



den Krampusse von Engeln begleitet bzw. eskortiert. Bei uns am Techelsberg schon. Vielleicht sind sie deswegen auch sehr diszipliniert und tragen zum vernünftigen Brauchtum bei. Der Höhepunkt war aber das Erscheinen des Nikolauses. Er hatte für jedes Kind ein Nikolosackerl mitgebracht und war der Hauptanziehungspunkt dieser Veranstaltung.



### Zeit für die „Stille Zeit“

Es ist notwendig,  
manchmal anzuhalten, auszusteigen,  
uns dem Treiben zu entziehen,  
selbst wenn es noch geht,  
selbst wenn es noch läuft,  
selbst, wenn wir noch so gefordert sind,  
sollen wir anhalten,  
unseren Atem spüren,  
uns in die Augen sehen,  
das „Miteinander“ leben  
und die inneren Bilder leuchten lassen.

Im Zauber der stillen Zeit wünschen wir Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest, schöne Feiertage, einen guten Rutsch und alles Gute für das neue Jahr

*Ihr Vzbgm. Alfred Buxbaum  
und das Team der SPÖ Techelsberg.*



## SPORTTHERAPEUTISCHES FITNESSSTUDIO KRAFT-SPORT-NAHRUNG-SHOP

Muskelaufbautraining für Fortgeschrittene und Anfänger, Senioren, sowie nach Reha von Verletzungen und Operationen.

[www.servusfitness.com](http://www.servusfitness.com) | Mail: [office@servusfitness.com](mailto:office@servusfitness.com)

**JETZT „SERVUS FITNESS“ WEIHNACHTSGUTSCHEINE SCHENKEN**

## ■ Weihnachtliche Stille am Techelsberg!



**FPO** KÄRNTEN

**Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger von Techelsberg,**  
Die Freiheitliche Partei wünscht Ihnen und Ihren Familien von Herzen frohe Weihnachten und ein gesegnetes neues Jahr. In dieser besinnlichen Zeit des Jahres ist es uns ein besonderes Anliegen, Ihnen für Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen zu danken. Das vergangene Jahr war geprägt von Herausforderungen und Veränderungen, doch gemeinsam haben wir viel erreicht. Wir sind stolz

auf die Gemeinschaft, die wir in Techelsberg aufgebaut haben, und blicken mit Zuversicht auf das kommende Jahr. Möge das Weihnachtsfest Ihnen Frieden, Freude und Erholung bringen. Nutzen Sie die Zeit, um mit Ihren Liebsten zusammenzukommen und die schönen Momente zu genießen. Für das neue Jahr wünschen wir Ihnen Gesundheit, Glück und Erfolg in all Ihren Vorhaben. Wir freuen uns darauf, auch im nächsten Jahr gemeinsam mit Ihnen an einer positiven Zukunft für unsere Gemeinde zu arbeiten. Lassen Sie uns weiterhin zusammenstehen und Techelsberg zu einem Ort machen, an dem sich alle wohlfühlen.

**Herzliche Grüße, Ihre Freiheitliche Partei Techelsberg  
Ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

*Mit freiheitlichen Grüßen*

Markus Langer – 0664/2123573 –

markus.langer@freiheitliche-techelsberg.at

## ■ Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!



Der Jahresrückblick mag für manche von uns ein Jahr voller Erfolge und schöner Momente, für andere mag es geprägt von Herausforderungen und schwierigen Zeiten gewesen sein. Doch unabhängig davon hatte jeder Tag, jede Erfahrung, jede Begegnung ihren Wert. Gerade in der Weihnachtszeit geht es darum, einander mit Mitgefühl zu begegnen. Wir sind alle Teile eines großen Ganzen, was erst vollständig wird, wenn wir uns mit Respekt und Wertschätzung begegnen.

Wir müssen Brücken bauen, wo Mauern stehen und nicht Gräben vertiefen! Am Ende zählt, wie wir Ereignissen entgegenen und welche Bedeutung wir den Momenten geben.

**Zur Einstimmung auf die Weihnachtszeit mein Lieblingszitat:**

*„Was vor uns liegt und was hinter uns liegt ist nichts im Vergleich zu dem, was in uns liegt.“*

*Und wenn wir das, was in uns liegt nach*

*außen in die Welt tragen, geschehen Wunder.“*

*(Henry David Thoreau)*

So wünsche ich Euch allen von Herzen, dass Ihr im neuen Jahr nach außen tragen könnt, was in Euch liegt und Ihr von Menschen umgeben seid, die Euch wertschätzen und unterstützen. Ebenso wünsche ich Euch die Kraft, Neues zu wagen! Alles Gute für das neue Jahr!

*Ihre Gemeindevorständin*

Nadja Johanna Reiter BA MSc



## **IHRE Immobilien-EXPERTIN in Velden am Wörthersee**

*... erfolgreich seit 20 Jahren ...*



**Wir wünschen Ihnen  
und Ihrer Familie  
eine besinnliche Adventszeit**



**Wörthersee Immobilien GmbH**

[www.woerthersee-immo.at](http://www.woerthersee-immo.at)

**Doris Scarpatetti-Matheis, MSc | +43 664 26 007 26 | office@woerthersee-immo.at**

## ■ Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!



### Fremdenverkehr in der Gemeinde Techelsberg: Eine falsche Entscheidung mit weitreichenden Folgen!

Der Tourismus ist seit Jahren ein zentraler Wirtschaftszweig für die Gemeinde Techelsberg am Wörthersee. Mit beeindruckenden rund 55.000 Nächtigungen jährlich welche eine Ortstaxe bezahlen plus die Übernachtungen die Gratis sind, trägt der Fremdenverkehr nicht nur zur lokalen Wirtschaft, sondern auch direkt zur finanziellen Stabilität der Gemeinde bei. Die Einnahmen aus der Ortstaxe fließen direkt in die Gemeindekasse

und stellen eine wichtige Einnahmequelle dar. In der Gemeinderatssitzung am 22. Oktober 2024 wurde dennoch mit Mehrheit beschlossen, das Fremdenverkehrsbüro aufzulassen. (dafür ÖVP, SPÖ, FPÖ; dagegen 2 SPÖ und 2 BLT) Diese Entscheidung stößt auf meine persönliche Kritik. Ich sehe diesen Schritt als äußerst problematisch an und habe klare Bedenken hinsichtlich der Zukunft des Tourismus in Techelsberg.

**Tourismus: Ein selbstfinanzierender Motor.** Der Tourismus ist ein Bereich, der sich selbst trägt. Die Einnahmen aus diesem Wirtschaftszweig reichen aus, um beispielsweise die Mitarbeiter des Fremdenverkehrsbüros vollständig zu finanzieren. Somit entstehen für das Gemeindebudget keine zusätzlichen Belastungen. Der Tourismus finanziert nicht nur seine eigenen Kosten, sondern bietet auch einen enormen Mehrwert für die gesamte Gemeinde.

**Ein entscheidender Fehler.** Die Schließung des Fremdenverkehrsbüros ist aus meiner Sicht ein schwerwiegender Fehler. Dieses Büro war nicht nur eine Serviceeinrichtung für Gäste, sondern auch ein bedeutendes Aushängeschild der Gemeinde. Es vermittelte den vielen Besuchern ein Gefühl von Gastfreundschaft und war häufig die erste Anlaufstelle für Touristen, die in Techelsberg verweilten. Besonders in einer Tourismusgemeinde ist eine solche Einrichtung essenziell, um den Standort attraktiv zu halten und die Bedürfnisse der Gäste zu erfüllen.

### Warum Techelsberg den Tourismus braucht

*Techelsberg profitiert in vielerlei Hinsicht vom Fremdenverkehr:* Die Einnahmen aus Nächtigungen stärken die Gemeindefinanzen. Touristen beleben die lokale Wirtschaft, von Gastronomie bis hin zu kleineren Betrieben. Ein starkes Tourismusangebot stärkt das Image der Gemeinde und sorgt für Wiederbesuchsrate. Vor diesem Hintergrund ist es aus meiner Sicht nicht nachvollziehbar, warum die Diskussion sich auf eine Pensionierung einer Mitarbeiterin konzentriert, anstatt den Tourismus als Gesamtpaket zu fördern.

**Fazit.** Die Auflösung des Fremdenverkehrsbüros ist nicht nur ein Verlust für die Gemeinde Techelsberg, sondern auch ein Signal, das dem Stellenwert des Tourismus nicht gerecht wird. Die Entscheidung, eine wichtige Einrichtung aufzugeben, könnte langfristig negative Auswirkungen auf die Gemeinde und ihre Attraktivität für Gäste haben.

Im Namen aller Gemeinderäte, sowie im Namen der gesamten Bürgerliste Techelsberg, wünschen wir Ihnen und Ihren Familien eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Start ins Jahr 2025.

*Immer für Sie da, Ihre Gemeinderäte:*

*Wolfgang Wanker, Gerhard Kamnik, [www.bl-techelsberg.at](http://www.bl-techelsberg.at)*



**MACHT WÄRME.  
MACHT STROM.  
MACHT SINN.**

Machen Sie Ihr Zuhause zu einem Ort, an dem Sie sich auch in Zukunft rundum wohlfühlen. Mit den **attraktiven Bundes- und Landesförderungen für Wärmepumpen und PV-Anlagen** stehen die Zeichen auf Grün.



Wir informieren Sie gerne unter:  
[kelag.at/wpv](http://kelag.at/wpv)



*Fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr!*

**RBTC GmbH**

Töschling 21, 9212 Techelsberg  
China, Taiwan, Skandinavien

www.rbtc.eu | office@rbtc.eu | +43 4272 930 80 | +43 664 340 6380



## ■ Gelungener Rückblick der Gemeinde Techelsberg

Traditionellerweise wird im Nachtragsvoranschlag, der in der Gemeinderatssitzung vom 22. Oktober 2024 behandelt wurde, Bilanz über das abgelaufene Jahr gezogen. Die Gemeinde Techelsberg gehört zu den wenigen Gemeinden, die das Jahr 2024 im kommunalen Rechnungswesen positiv abschließen konnten.



Was heißt das für die Bürgerinnen und Bürger? Alle freiwilligen Ausgaben der Gemeinde, wie die Vereinsförderung, bleiben in unveränderter Höhe aufrecht. Notwendige Investitionen und Zukunftsprojekte, wie eine Machbarkeitsstudie für die FF St. Martin/Techelsberg, Grundankäufe, die Renovierung der Aufbahrungshalle etc. können durchgeführt werden. Die Gemeinde kann auch zukünftig auf Rücklagen verweisen.

Der allgemeinen Krise in der Wirtschaft und Finanzierung der öffentlichen Hand wurde auch vom Land Kärnten Rechnung getragen, indem die Landesumlagen gekürzt und Investitionen im Bildungsbereich (Schulgemeindeverband) nach hinten geschoben wurden. Im Finanzausgleich vorgesehen, kam vom Bund ein Zuschuss für die Elementarpädagogik, die in der Kita und im Kindergarten von den Kommunen zu tragen sind.

Damit ließen sich für die Gemeinde zusätzliche Kosten wie die Abdeckung des Abganges Krankenanstalten, für die Kinder-Tagesbetreuung und spürbar geringere Einnahmen aus dem Topf „Ertragsanteile“ schultern.

Nicht leicht fiel den Mandataren die spürbare Erhöhung der Gebühren für schulische Tagesbetreuung, Schülerhort und Morgenbetreuung. Allerdings wurden die Sätze seit Jahren nicht angepasst und stiegen im selben Zeitraum auch die Einkommen arbeitender Familien in ähnlichem Umfang. Im Vergleich mit anderen Gemeinden liegen die Gebühren trotz Erhöhung im unteren Drittel.

Der Beschluss der Neuerstellung des Örtlichen Entwicklungskonzeptes ist schon längst fällig, musste allerdings über die Corona-Jahre nach hinten verschoben werden. Mit dem neuen Raumordnungs-Konzept kommt neue Dynamik in die weitere Entwicklung der Gemeinde.

Ein zukunftsweisender Beschluss stellt die Übernahme der Kaplanei inklusive etwa 370 Quadratmeter Grund in das Eigentum der Gemeinde dar. Die Pfarre St. Martin gibt das Gebäude kostenlos ab, die Gemeinde verpflichtet sich umgekehrt, das Gebäude für die Öffentlichkeit zu erhalten. Nicht nur im Advent gilt dieses über fünfhundert Jahre alte Bauwerk als Wahrzeichen der Gemeinde Techelsberg.

Rudi Grünanger, GV

**KULT34**  
the better green



Weihnachten ist kein Zeitpunkt  
und keine Jahreszeit,  
sondern eine Gefühlslage.

Frieden, Freude, Glück und Hilfsbereitschaft  
in seinem Herzen zu halten,  
das heißt, den wahren Geist von Weihnachten  
in sich zu tragen.

*Kaminprasseln, Lichterketten, Tännenduft:*

*Weihnachten  
liegt in der Luft.*

Möge das diesjährige Fest  
Euch reich mit Zufriedenheit,  
Glück und Gesundheit beschenken.

*Ho ho ho*

Frohe Weihnachten und  
ein gutes neues Jahr!  
**Euer KULTI.**



Industriestraße 16a, 9586 Fürnitz  
E: office@kult34.at  
www.kult34.at



**zt: VERMESSUNGSKANZLEI**  
**Kraschl & Schmuck ZT GmbH**

Ehrenbichlweg 31      www.ks-vermessung.at      DI Kraschl – 0676 66 22 044  
9061 Klagenfurt/Wölfnitz      office@ks-vermessung.at      Schmuck – 0676 43 52 998

Grundstücksteilung  
Grenzfeststellung  
Bestandsaufnahme  
Bauabsteckung

**■ Wärmebildanalyse-Aktion**

Die Klima- und Energiemodellregion bietet in Zusammenarbeit mit „Unser Lagerhaus“ eine Wärmebildaktion zum Preis von nur 129 Euro. Mit einer Wärmebildanalyse erkennen Sie energetische Schwachstellen an Ihrem Haus.

**Infos unter [waermebild.lagerhaus.at](http://waermebild.lagerhaus.at).**




**Unsere Gottesdienste in der weihnachtlichen Zeit**  
Evangelische Pfarrgemeinde Pörtschach | WS

- 22. Dezember, 4. Advent, 10 Uhr in Pörtschach,  
**1. Aufführung des Krippenspiels**
- 24. Dezember, Heiliger Abend, 16 Uhr in Moosburg,  
**2. Aufführung des Krippenspiels**
- 24. Dezember, Heiliger Abend, 16 Uhr in Pörtschach (rk. Kirche),  
**Ökumenischer Weihnachtsgottesdienst**
- 24. Dezember, 22 Uhr in Krumpendorf,  
**Mette**
- 25. Dezember, 10 Uhr in Pörtschach,  
**Gottesdienst zum Christtag**
- 31. Dezember, 17 Uhr, Alljahrsabend in Pörtschach,  
**vor der evang. Heilandskirche**



**Impressum**

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 4, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: [techelsberg@ktn.gde.at](mailto:techelsberg@ktn.gde.at) • Homepage: [www.techelsberg.gv.at](http://www.techelsberg.gv.at)  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Kasmanhuberstraße 2, Tel. 04242/30795, E-Mail: [office@santicum-medien.at](mailto:office@santicum-medien.at)



**■ Trinkwasserüberprüfung 2024**

*Gemeindewasserversorgungsanlage – Trinkwasserqualität*

Entsprechend dem Lebensmittelsicherheits- und Verbraucherschutzgesetz und der Trinkwasserverordnung werden an die Qualität und die Überwachung von Trinkwasser strengste Anforderungen gestellt. Demzufolge werden die Erhaltung und der Betrieb der Gemeindewasserversorgungsanlage Techelsberg am Wörther See im Sinne der einschlägigen Normen vorgenommen und erfolgt an die Abnehmer die Lieferung von Trinkwasser in bester Qualität. Um dies sicher zu stellen, erfolgt eine laufende Überwachung und Kontrolle aller Anlagenteile und der Wasserqualität.

Nachstehend dürfen wir Sie über die Wasserqualität entsprechend der Untersuchungszeugnisse informieren: Stand 10.2024  
**Für die Ortschaften Saag, Töschling und Sekull:**

Untersuchung	Ergebnis	IPW <sup>1)</sup>	PW <sup>2)</sup>
Gesamthärte	11,4 ± 2,4 °dH	24	
Karbonathärte	10,3 ± 2,6 °dH	22	
pH-Wert	7,9 ± 0,2	6,5 - 9,5	
Calcium gelöst	62 ± 10 mg/l	400	
Chlorid	18,7 ± 2,9 mg/l	200 (220)	
Kalium gelöst	2,6 ± 0,4 mg/l	50	
Mangan gesamt	8,0 ± 0,9 µg/l	50 (100)	250
Magnesium gelöst	11,6 ± 1,8 mg/l	150	
Natrium gelöst	11,7 ± 1,8 mg/l	200 (220)	
Nitrat	< 5,0 mg/l		50
Sulfat	11,0 ± 1,7 mg/l	250 (275)	

**Für alle weiteren Ortschaften im Gemeindegebiet:**

Untersuchung	Ergebnis	IPW <sup>1)</sup>	PW <sup>2)</sup>
Gesamthärte	7,7 ± 1,7 °dH	24	
Karbonathärte	6,8 ± 1,8 °dH	22	
pH-Wert	7,8 ± 0,2	6,5 - 9,5	
Calcium gelöst	40 ± 6 mg/l	400	
Chlorid	3,7 ± 0,6 mg/l	200 (220)	
Kalium gelöst	1,6 ± 0,24 mg/l	50	
Mangan gesamt	0 µg/l	50 (50)	100
Magnesium gelöst	9,2 ± 1,4 mg/l	150	
Natrium gelöst	3,9 ± 0,6 mg/l	200 (220)	
Nitrat	5,3 ± 0,8 mg/l		50
Sulfat	14,8 ± 2,3 mg/l	250 (275)	
Pestizide	< 0,03 µg/l	0,1	0,5

- 1) Indikatorparameterwert (tolerierbarer Wert)
- 2) Parameterwert Trinkwasserverordnung (erhebliche Abweichung)



Seit 1912 in Velden

# GLAS-TSCHEBULL.AT

■■■ WENNS UMS GLAS GEHT ■■■

■■■■ FROHE WEIHNACHTEN  
■■■■ und alles Gute für's NEUE JAHR!

Ihr verlässlicher Partner für weiterhin  
kristallGLASKlare Perspektiven

**■ Die Himmel rühmen.....  
Besinnliches Kirchenkonzert der  
Blaskapelle Techelsberg**

Am Vorabend des ersten Adventsonntags lud die Blaskapelle Techelsberg in die Pfarrkirche St. Martin, wo in kammermusikalischer Atmosphäre (15 Musiker) groß aufgespielt wurde. Obmann Karl Mitterling und Kapellmeister Hirosh Nawa-Jaroschka hatten einen musikalischen „Keksteller“ angerichtet: Das Beste von den Besten lautete das Motto, bei dem vorwiegend berühmte Chorstücke über die Jahrhunderte gegeben wurden. Von Charpentier über Bach's „Air“, Mozart's „Ave verum“, Bruckner's „Locus Iste“ oder Richard Wagner's „Pilgerchor“ aus dem Tannhäuser reichte das musikalisch funkelnde Programm, sozusagen das Beste aus den „kirchlichen Charts über Jahrhunderte“. Mit einem Augenzwinkern reihte sich der Kapellmeister mit dem letzten Stück, der „Maxifuge“, in die Reihe der ganz großen Komponisten. Er hatte das Stück zu Ehren unseres langjährigen Pfarrers Maximilian Miklautsch im Stile Bachs komponiert. Das gerührte Publikum wartete ein Weilchen auf die Zugabe, die hartnäckig eingefordert wurde. „Der Mond ist aufgegangen“, das von Mathias Claudius getextete Schlaf- und Kinderlied, von J.P. Schulz musikalisch vertont, bildete den krönenden Abschluss eines „Engelstraßen-Abends“, gleichzeitig das Lieblingslied des Sprechers Rudi Grünanger.



**Geschenkidee:**  
Original Zeitung von jedem Tag 1900-2023  
Jahrgangs-Weine von jedem Jahr 1920-2023  
Tel. 01/7180800 | [www.historia.at](http://www.historia.at)  
**littlestars-shop.at** - Geschenke für Kinder  
personalisiert mit Namen/Widmung/Spruch  
**HISTORIA GMBH** [www.historia.at](http://www.historia.at)

**■ Tag der offenen Tür im AVS Kinderwohnen**

Gleichzeitig mit der Eröffnung der Engelstraße am 22.11.2024 fand im Kinderwohnen der AVS ein Tag der offenen Tür statt. Dabei gab es ein freudiges Wiedersehen von Melanie Schwarzfurtner, der Inhaberin des „Barberella“ Vorstadtsalons, die bei ihrer Geschäftseröffnung im September der Einrichtung einen großzügigen Scheck überreichte



Neben Melanie Schwarzfurtner und ihrem Team durften wir in diesem Jahr wieder zahlreiche Gäste, u. a. Bürgermeister Johann Koban, Vizebürgermeisterin Renate Lauchard sowie Vizebürgermeister Alfred Buxbaum in unserem neuen Haus willkommen heißen. Bei einer gemütlichen vorweihnachtlichen Atmosphäre konnten die interessierten Besucherinnen und Besucher einen tiefen Einblick in das zweite Zuhause unserer Kinder und Jugendlichen erhalten. In diesem Zusammenhang möchten wir uns alle bei unseren Nachbarn für die gute Aufnahme im Ort bedanken.  
*Klugmaier Evelyn*

**TAPETENWECHSEL**  
NEU · GRÖßERES TEAM · MEHR ANGEBOT  
**DIE PRAXIS NATURA WÄCHST!**

*Zeit schenken* ★  
Behandlungsgutscheine einfach telefonisch bestellen!

**NEU**  
Physiotherapie ab Jänner 2025

Ab 1. Dezember 2024 freuen wir uns, Sie in unserem neuen GESUNDHEITSHAUS in Pörtschach begrüßen zu dürfen! Nähere Infos unter [www.praxisnatura.at](http://www.praxisnatura.at)

**Neuer Standort:**  
Roseneckstraße 12/1  
9210 Pörtschach  
Telefon +43 664 4283574

★ ★  
**Eine schöne Weihnachtszeit und ein gesundes Jahr 2025 wünschen Ihnen**  
**Heike Kern & Team**

**PRAXIS NATURA**  
DAS GESUNDHEITSHAUS IN PÖRTSCHACH  
MASSAGE · PHYSIOTHERAPIE · KRÄUTER

## ■ Liebe Techelsbergerinnen, liebe Techelsberger,

ein ereignisreiches Jahr neigt sich dem Ende zu, und wir möchten die Gelegenheit nutzen, auf die vergangenen Monate zurückzublicken und gleichzeitig einen Blick nach vorne zu werfen.



**Jahresrückblick.** Im Jahr 2024 wurden wir als Freiwillige Feuerwehr Töschling zu insgesamt 59 Einsätzen gerufen. Darunter fielen Brandeinsätze, technische Hilfeleistungen und die Unterstützung bei Unwetterschäden. Besonders stolz sind wir auf unsere gemeinsamen Übungen, die uns optimal auf Ernstfälle vorbereitet haben.

Ein großes Highlight war unser **Sommerfest**, bei dem wir zahlreiche Besucher begrüßen durften. Durch Ihre Unterstützung konnten wir dringend benötigte Ausrüstung anschaffen, die unsere Einsatzbereitschaft weiter verbessert. Vielen Dank dafür!

**Einladungen zu unseren Festen. Wir freuen uns, Sie zu folgenden Veranstaltungen herzlich einzuladen:**

- **Christbaumversenken:** Am **Samstag, den 21.12.2024**, um **18:00 Uhr** veranstalten wir gemeinsam mit der Wasserrettung Saag das traditionelle **Christbaumversenken** bei der Einsatzstelle **Bad Saag**. Lassen Sie uns gemeinsam einen stimmungsvollen Abend erleben.
- **Blaulichparty:** Feiern Sie mit uns das neue Jahr bei der legendären **Blaulichparty** am **Samstag, den 01.02.2025**, ab **20:00 Uhr** im **Feuerwehrhaus Töschling**. Für Musik, gute Stimmung und Verpflegung ist gesorgt.

**Weihnachts- und Neujahrsgrüße.** Wir möchten Ihnen allen eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins Jahr 2025 wünschen. Möge das kommende Jahr von Gesundheit, Glück und Sicherheit geprägt

sein. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Kameradinnen und Kameraden sowie den Familien, die uns stets den Rücken stärken. Ihre Unterstützung und der Zusammenhalt in unserer Gemeinschaft machen unsere Arbeit erst möglich.

**Brandschutztipps für die Weihnachtszeit.** Die besinnliche Weihnachtszeit bringt auch einige Gefahren mit sich. Hier einige einfache Maßnahmen, um Brände zu vermeiden:

1. **Kerzen sicher platzieren:** Verwenden Sie standsichere Kerzenhalter und halten Sie brennbare Materialien wie Vorhänge fern.
2. **Beaufsichtigung:** Lassen Sie Kerzen niemals unbeaufsichtigt brennen – auch nicht für kurze Zeit.
3. **Adventskränze und Weihnachtsbäume:** Halten Sie diese immer gut befeuchtet, um ein schnelles Entflammen zu vermeiden.
4. **Elektrische Lichterketten:** Achten Sie auf intakte Kabel und nutzen Sie keine Billigprodukte ohne Prüfsiegel.
5. **Feuerlöscher bereitstellen:** Haben Sie einen Handfeuerlöscher oder zumindest einen Eimer Wasser griffbereit. Sollte es dennoch zu einem Brand kommen, zögern Sie nicht, den Notruf unter 122 zu wählen. Jede Minute zählt!

**Danke für Ihre Unterstützung.** Die Freiwillige Feuerwehr Töschling bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, die uns im vergangenen Jahr durch Spenden, Besuche bei unseren Veranstaltungen und auf andere Weise unterstützt haben.

Bleiben Sie sicher und genießen Sie die Weihnachtszeit mit Ihren Liebsten. Wir freuen uns, Sie bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!

*Mit kameradschaftlichen Grüßen, Ihr OBI Ing. Wolfgang Wanker  
Gemeindefeuerwehrkommandant Techelsberg am Wörthersee  
www.ff-toeschling.at  
(OBI Ing. Wolfgang Wanker, Bilder FF Töschling)*

## ■ Neues aus der Feuerwehr Techelsberg

### Kooperationsvertrag mit der Jagdgesellschaft

Die Jagdgesellschaft Techelsberg hat im Dezember 2023 eine Drohne zum Zweck der Kitzsuche vor den Mäharbeiten angeschafft. Da diese aber von der Jagdgesellschaft nicht immer gebraucht wird, wurde im Oktober 2024 eine Kooperation mit der FF Techelsberg eingegangen. Die Drohne mit einem Wert von rund € 6000,- ist hervorragend für die Brandbekämpfung geeignet, da Glutnester oder Brandherde zielgenau erfasst und von den Kammeraden bekämpft werden können. Weiters können die extra dafür ausgebildeten Kammeraden der Feuerwehr dieses Tool auch bei der Personensuche oder für die Erkundung von schwer zugänglichem Gelände bei Waldbränden nutzen. Mit Hilfe der vorhandenen Wärmebildkamera der Drohne können jetzt also nicht nur Tiere, sondern auch Personen besonders geschützt werden. Stationiert ist die Drohne im Rüsthaus der FF Techelsberg. Der freie Zugang zu diesem technischen Gerät ist aber jederzeit auch für die Jagdgesellschaft sichergestellt. Hoffen wir, dass die neue Drohne hauptsächlich bei Übungen eingesetzt und nicht für Einsätze verwendet wird.



### Schnapsper-Turnier in Krumpendorf

Auch heuer haben unsere Kammeraden unter der Führung von Kommandant Martin Weiss und unserem Kameradschaftsführer Kogler Daniel wieder am Schnapsper-Turnier in



Krumpendorf teilgenommen. Nach vielen Spielen waren die FF Töschling und die FF Techelsberg in der Punktwertung zweimal gleich auf. Die Entscheidung über den Sieg fiel bei einem Bummerl zwischen Gemeindefeuerwehrkommandant Wolfgang Wanker und unserem Kommandanten Martin Weiss: Nach harten aber sehr fairen Spiel konnte unser Kommandant Martin Weiss den Sieg nach Hause holen. Die gesamte Kameradschaft gratuliert den teilnehmenden Kammeraden zu dieser besonderen Leistung!

**Die Kameradschaft der FF Techelsberg und besonders der Kommandant Martin Weiss wünschen allen TechelsbergerInnen einen ruhigen und besinnlichen Advent, schöne Weihnachten und viel Gesundheit im Jahr 2025.**

*HFM Matthias Pagitz i.A. von OFK Martin Weiss.*



## ■ Techelsberger Advent

Die im Jahre 2008 gegründete Initiativgruppe Pfarre, Kindergarten und Volksschule Techelsberg/WS ist zur Institution „techelsberger advent“ gewachsen und ist in unserer Gemeinde in der **St. Martin Engelstraße** eingebettet. Wir sind eine Gruppe in der Gemeinde Techelsberg, die „das **Gemeinsame**“ fördern möchte.



Der „techelsberger advent“ ist das Symbol für das Zusammenführen von Vereinen, Institutionen und Veranstaltungen. Es geht um das Bewusstmachen, dass das Brauchtum und die Lebensphilosophie ein besonderer Wert in unserem Leben sind. Anno dazumal wurden über 20 leuchtende Weihnachtengel geschaffen, welche die Ortschaft St. Martin und die Umgebung in ein vorweihnachtliches Ambiente verzauberten. In diesem Projekt liegt nicht nur **Nachhaltigkeit**, sondern lässt uns Techelsbergerinnen und Techelsberger in der Adventzeit „das **Gemeinsame**“ und den **Sinn des Advents** erleben. Auch in diesem Winter feiert die techelsberger Bevölkerung den Advent gemeinsam.



Die heurige Engelstraßeneröffnung wurde vom Pfarrkindergarten, dem Singkreis Techelsberg, der Gemeinde und der Pfarre würdig gestaltet. Anschließend traf man sich beim Gemeindezentrum zum Zomstehn bei den Standln am Adventmarkt. Weiters gab es noch den Tag der Begegnung im AVS Kinderwohnen und einen Besuch in deren Kinderbackstube. Die Engel sind das Symbol für den „techelsberger advent“. Genießen Sie auch dieses Jahr die vorweihnachtliche Zeit in der St. Martin Engelstraße.

*Wir wünschen Ihnen das Gemeinsame zu erleben, ein friedvolles Weihnachtsfest zu feiern und alles Gute für das neue Jahr, herzlichst*

*Alfred Buxbaum*

## NOTARIAT SCHÖFFMANN



## Das gute Testament

Frau Gruber ist verwitwet und hat keine Kinder. Da es zu den entfernten Verwandten keinen Kontakt gibt, möchte Frau Gruber nicht, dass diese etwas erben.

Sollte Frau Gruber kein Testament errichten, kommt es in Österreich zur gesetzlichen Erbfolge. Demnach würden die entfernten Verwandten je nach Verwandtschaftsgrad das Vermögen erben. Sollten überhaupt keine Verwandten vorhanden sein, fällt das gesamte Vermögen dem Bund zu.

Frau Gruber kann allerdings bereits zu Lebzeiten durch ein Testament bestimmen, an wen nach ihrem Tod ihr Vermögen übergehen soll. So können neben Verwandten oder Freunden auch gemeinnützige Organisationen letztwillig bedacht werden.

**Notar Schöffmann:** „Oftmals ist es der Wunsch unserer Klienten, Vermögen einer gemeinnützigen Organisation oder karitativen Einrichtung zu hinterlassen. Dieser Wunsch kann mit einem richtig formulierten Testament meist problemlos erfüllt werden.“

**Achtung:** Für Testamente gibt es sehr strenge Form- und Auslegungsvorschriften!

„Notar Schöffmann und sein Team wünschen Ihnen eine bezaubernde Adventzeit, besinnliche und geruhsame Feiertage und alles Gute für das neue Jahr!“

**Die 1. Rechtsauskunft** bei Ihrem Notar ist übrigens **kostenfrei.**



MEIN NOTAR IN KLAGENFURT!

Alter Platz 22/2 | +43 463 509 508  
9020 Klagenfurt am Wörthersee  
office@notariat-schoeffmann.at  
[www.notariat-schoeffmann.at](http://www.notariat-schoeffmann.at)



FRANZ MOSER GmbH

# der Hackschnitzler

nachhaltige **BIOPELLETS**

05 98 598  
pellets@derhackschnitzler.at  
8820 Neumarkt  
Bahnhofstraße 50-53

Jetzt bestellen!



www.kärntenportal.at

**JETZT NEU!**

**GOOD NEWS  
AUS KÄRNTEN**

SCAN ME

www.kärntenportal.at



**Ingo Kavalirek** GmbH

**TISCHLERMEISTER**

Küchen Bäder Böden Fenster Türen

9212 Techelsberg, Tibitsch 41  
Tel. 0676/40 30 850  
www.ingo-kavallrek.at / Ingo.kavallrek@gmail.com



*Tischlermeister Ingo Kavalirek  
wünscht Ihnen allen ein  
frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr.*

## ■ Eine festliche Feier im Kindergarten: Der Hl. Martin wird gefeiert.

In unserem Kindergarten wurde am Montag, 11.11.2024 das Fest des Hl. Martin gefeiert. Die Vorfreude war schon groß, und die Kinder hatten mit viel Begeisterung Lieder geprobt und ihr eigenes Laternenpapier gestaltet. Fertiggestellt wurde die Laterne später von den Eltern, welche sich sehr kreativ zeigten. Beim Fest strahlten die Laternen in der Dunkelheit und schufen eine wunderbare Atmosphäre. Wir sammelten uns in der Kirche, wo unser Herr Pfarrer, Dr. Sedlmaier die Kinder und ihre Familien herzlich willkommen hieß. Der Martinzug begann, und wir zogen singend, mit unseren leuchtenden Laternen, durch die Straßen in Richtung Kindergarten. Im Kindergarten angekommen, wurden Lieder gesungen, das Martinsspiel aufgeführt und ein Laternentanz dargeboten. Zum Abschluss des Festes wurden selbst gebackenen Brotgänse ausgeteilt, welche jedes Kind mit seiner Familie teilen konnte. Das Teilen symbolisierte die Nächstenliebe des Hl. Martin. Es war ein wunderschönes Fest. Die herzliche Atmosphäre und das gemeinsame Feiern machte diesen Abend zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Beteiligten. Wir danken allen, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben, und freuen uns schon auf das nächste Jahr!



### Ein herzliches Dankeschön an unsere Unterstützer

In dieser besinnlichen Zeit des Jahres möchten wir ein herzliches Dankeschön an all jene aussprechen, die uns immer wieder in irgendeiner Form unterstützen. Sei es unsere Pfarre und unsere Gemeinde, welche uns immer zur Seite stehen, wenn wir Hilfe benötigen, Frau Wanker mit dem ausgezeichneten Fleisch ihrer Bio-Hochlandrinder, Frau Hutze-Demonte welche unserem Eingangsbereich im Kindergarten immer wieder zu neuem Glanz verhilft, Eltern welche uns immer wieder Sachspenden zukommen lassen und jetzt in der Adventszeit auch ein Dankeschön an Michael Koffu, welcher uns Semmelkrampusse für unsere Nikolo Jause gespendet hat. Wir schätzen Ihre Unterstützung sehr und möchten Ihnen allen für Ihre Mithilfe danken.

Es ist schön zu wissen, dass wir auf eine so engagierte Gemeinschaft zählen können.

**Wir wünschen allen Kindern, Eltern und Gemeindegliedern eine schöne Adventszeit und besinnliche Weihnachten. Möge diese Zeit des Miteinanders und der Freude Ihnen Frieden und Glück bringen.**

*Herzliche Grüße, Daniela Tarmastin-Dollenz*

## ■ 40-jähriges Klassentreffen der Volksschule Techelsberg



Wie die Zeit vergeht! Ein großes Dankeschön an Sigrid und Karin, die die Idee zu diesem besonderen Klassentreffen hatten und die Organisation übernommen haben. Mit viel Engagement habt ihr die "Rasselbande" der Volksschule zusammengebracht. Ebenso ein herzliches Dankeschön an das Gasthaus Messer für die hervorragende Bewirtung – und dafür, dass ihr bis in die frühen Morgenstunden mit uns durchgehalten habt. Nach so vielen Jahren gab es natürlich zahlreiche Geschichten zu erzählen. Dabei sind die Mädchen von damals noch immer genauso jung geblieben – nur wir Männer sind, sagen wir mal, optisch reifer geworden (aber innerlich genauso kindisch wie früher!). Besonders schön war es, einige von euch nach langer Zeit wiederzusehen. Es war ein gelungener, lustiger und unvergesslicher Abend! An alle, die leider nicht dabei sein konnten: Keine Sorge, es wird sicher wieder ein Treffen geben – und hoffentlich nicht erst in weiteren 40 Jahren.

*Vielen Dank und liebe Grüße,  
Euer Wolfgang Wanker*

## ■ Keksverkauf für die VS Techelsberg beim Adventmarkt

Im Rahmen der Engelstraßeneröffnung durfte sich auch der Elternverein der VS Techelsberg mit einem Stand beim Adventmarkt im Hof des Gemeindezentrums beteiligen. Neben den angebotenen Keksen und Kuchen gab es unter anderem auch eine selbstgemachte wärmende Gulaschsuppe. Dafür ein großes Dankeschön an Brigitte Kauder.

Weiters bedanken wir uns bei allen Mitwirkenden für die vielen Kekse, unterschiedlichen Kuchen und weiteren Sachspenden, sowie bei unseren Hortdamen, welche fleißig mit den Schulkindern die Kekse verziert und mit uns verpackt haben.

Ein herzlicher Dank gebührt den zahlreichen Besuchern des Adventmarkts für die geleisteten Spenden, mit denen wie immer Ausflüge der Volksschule unterstützt werden.

*Die Mitglieder vom Elternverein der VS Techelsberg wünschen in diesem Sinne allen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2025.*




*Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2025!*

*Vesele božične praznike in uspešno novo leto!*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

*Merry Christmas and a Happy New Year!*

**Elektrotechnik  
KROPIJUNIK**  
Ludmannsdorf & Pörschach  
[www.elektro-kropiunik.at](http://www.elektro-kropiunik.at)

## ■ Engelstraßeneröffnung und Techelsberger Adventmarkt

Seit dem 22. November leuchten unsere Engel wieder!

Die Eröffnung wurde feierlich vom Singkreis Techelsberg und dem Pfarrkindergarten gestaltet, Vizebürgermeister Alfred Buxbaum führte durch die Veranstaltung und BGM Johann Koban zählte gemeinsam mit den Kindern den Countdown. Im Anschluss gingen zahlreiche Beteiligte zum Techelsberger Adventmarkt, der heuer das zweite Mal stattfand.



Dort konnte man Punsch trinken, Kekse, Popkorn und andere Leckereien essen, die ersten Weihnachtseinkäufe erledigen oder einfach nur in guter Gesellschaft verweilen. Das AVS Kinderwohnen hatte einen Tag der offenen Tür und bot gemeinsames Kekse backen an. Wir freuen uns, dass dieses Fest so großartig gelungen ist und dass sich so viele Techelsberger:innen aktiv daran beteiligt haben!

*Mara Pagitz*



## ■ Musikantenstammtisch – Abschlussfeier beim Messnerwirt

Die Organisatoren Willi, Sieglinde und Greti bedanken sich bei den Musikern für das zahlreiche und oftmalige Kommen im heurigen Jahr zu den Musikstammtischen beim Messnerwirt in St. Bartlmä.



Auch die Wirtsleute Katja und Josef Pagitz bedanken sich bei den Musikern mit einer Einladung zu einem gemeinsamen Festmahl. Das Abschlusstreffen endete mit einem gemütlichen Ausklang und wir freuen uns schon auf die nächsten zahlreichen Stammtische im Jahr 2025 mit dem Beginn am 22. März 2025.





# Holzbau Krammer GmbH

**WÜNSCHT FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN GUTES NEUES JAHR!**

DACHSTÜHLE • DACHSANIERUNG • ZUBAUTEN • TERRASSENÜBERDACHUNG  
LANDWIRTSCHAFTLICHE BAUTEN • CARPORTS  
WASSEREINBAUTEN • PILOTIERUNGEN

BERGHOFWEG 6 • 9232 ROSEGG • 0664 13 51 737 • OFFICE@HOLZBAU-KRAMMER.AT • WWW.HOLZBAU-KRAMMER-AT

## ■ ASKÖ Techelsberg

### Kampfmannschaft

Ein aus sportlicher Sicht erfreuliches Fußballjahr neigt sich dem Ende zu. Die Kampfmannschaft blickt auf eine erfolgreiche Hinrunde zurück: Neun Siegen stehen lediglich drei Niederlagen gegenüber (diese erlitt man gegen die Top-3). Platz eins ist mit nur vier Punkten Rückstand absolut in Schlagdistanz. Das Ziel im Frühjahr ist es, die Favoriten weiterhin zu ärgern und eventuell sogar zu überraschen.

### Reserve

Nach einigen Jahren Abstinenz stellt der ASKÖ Techelsberg seit Sommer wieder eine Reserve-Mannschaft. Trainer Thomas Schusser hat ein junges und motiviertes Team zusammengestellt, welches sich in der Hinrunde mit sechs Punkten Platz vier sichern konnte. Die Niederlagen waren zudem alle sehr knapp. Im Laufe der Hinrunde hat die Reserve große Unterstützung von Sponsoren erhalten. Die Dressen wurden gesponsert von der Hieden&Kall Hoch und Tiefbaubesmbh – die Firma Erdbau&Abbruch Johann Stuck stellte Aufwärm- T-Shirts zur Verfügung, und die HKLS Installationen Kogler GmbH sponserte neue Trainingstaschen. Die Reserve bedankt sich bei den großzügigen Sponsoren und den Zuschauern für Ihre Unterstützung!



### Aktuelles

Auch abseits des Spielgeschehens brachte der Verein im Jahr 2024 einiges voran. Neben einem neu errichteten Zaun hinter dem Tor verfügt der ASKÖ seit Sommer auch über eine Anzeigetafel. Das Trainerteam konnte ebenfalls erweitert werden: Stefan Kucher wird in Zukunft das Tormann-Training übernehmen. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit ihm!

Außerdem gibt es ab sofort die Möglichkeit, sich über einen **Webshop Fanartikel** bzw. Sportbekleidung in den Vereinsfarben zu bestellen (Infos inkl. QR-Code oder unter [https://team.jako.com/de-de/team/askoe\\_techlsberg](https://team.jako.com/de-de/team/askoe_techlsberg)).



Einen gelungenen Jahresabschluss feierte der Verein im Rahmen der alljährlichen Novemberparty!



### Herzlichen Dank

- an sämtliche freiwilligen Helfer – Kantinendamen, Kassierer, Ordner, Platzwart, Reinigungskräfte.
- an den guten Geist des ASKÖ – Koban Willi.
- an alle Sponsoren und Fans – ohne deren Unterstützung ein Spielbetrieb nicht möglich wäre.
- an die Gemeinde Techelsberg für ihre Unterstützung.
- an den Trainerstab (Günter Hutze, Dieter Drobillitsch, Markus Lassnig und Caspar Prill).
- an unseren Stadionsprecher Robert Dermutz, besser bekannt als „The Voice“.
- an den Nachwuchs, der mit Spaß und Ehrgeiz beim Kindertraining vertreten ist.
- an alle Eltern, die ihre Kinder auf den Fußballplatz begleiten.

*Der ASKÖ Techelsberg blickt auf ein erfolgreiches Fußballjahr zurück und wünscht Ihnen allen fröhliche Weihnachten und ein gesundes Jahr 2025!*



einfach fesch

Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, sowie Gesundheit und Glück im neuen Jahr!



**Betriebsurlaub: Jänner - März 2025**

**Neuer Shop im Servus Fitness Velden eröffnet:  
Breite Auswahl an Premium-Nahrungsergänzungsmitteln**

**Ab sofort** bietet das Servus Fitness Studio in Velden eine exklusive Auswahl an **hochwertigen Nahrungsergänzungsmitteln!** Unser Sortiment umfasst Produkte der **renommierten Marken Fast All Star und Vast**, darunter verschiedene Whey-Proteine, veganes Protein sowie klare Whey-Optionen. Zusätzlich bieten wir Carbohydrate, EAA+ Aminosäuren, Total Amino Energy, Pre- und Post-Workout-Pulver, Elektrolyte sowie Muskelwachstumsförderer wie Creatine Monohydrat, Citrulline und Glutamin für optimale Regeneration und Muskelaufbau. **Auch an Vitaminen mangelt es nicht.** Für Sportler, die maximale Erfolge anstreben, haben wir den Ultimate Mass Builder, Instant Reispudding und Pancake Protein Mix im Angebot.

**Mehr auf [www.servusfitness.com](http://www.servusfitness.com)**  
Besucht uns und sichert euch die besten Produkte für euer nächstes Training!  
**Mit sportlichen Grüßen, Michael Hudritsch**



## ■ Jahresrückblick der Brauchtumsgruppe Techelsberg

2024 ist nun bald vorbei und wir, die Brauchtumsgruppe Techelsberg, blicken auf ein spannendes und vollgepacktes Jahr zurück. Begonnen haben wir unseren Jahreskreis mit unserem traditionellen Osterschießen von Ostersonntag bis Ostermontag am Schießplatz in Tibitsch. Bereits im Vorfeld bekamen wir Besuch von einem ORF-Team mit Redakteurin Iris Hofmeister. Seit 1983 gibt es das Milchkannenschießen im Ort und diese Tradition wird in der Brauchtumsgruppe von der alten Generation an die jungen Mitglieder weitergegeben. Der ORF ließ sich den Brauch erklären und zeigen und so folgte ein spannender Radio- und Fernsehbeitrag über das Osterschießen der BGT auf den Kanälen des ORF Kärnten.



heuer mit und es wurde eine gelungene Veranstaltung für unsere Besucherinnen und Besucher. Neben der heiß begehrten Tibitscher Kirchtagsuppe war auch unsere große Hüpfburg ein Highlight für alle anwesenden Kinder.



Im Jahr 2024 veranstalteten wir unsere Jahreshauptversammlung im Hotel-Restaurant Ulbing. Wir nutzten das Treffen für einen Rückblick der letzten Jahre, bei dem wir Revue passieren ließen, was sich in dieser Zeit im Verein getan hat. Außerdem wurde auch der neue „alte“ Vorstand einstimmig gewählt. Alle bereits vorhandenen Vorstandsmitglieder bleiben in ihrer Funktion bestehen und werden zusätzlich von jungen Mitgliedern ergänzt.

Am 04. August fand wieder unser alljährlicher Tibitscher Kirchtags statt. Dieses Mal wurde das Fest erstmalig auf einer Wiese unterhalb des Florian-Hofes abgehalten. Das Wetter spielte



Am 23. November erklingen in St. Martin am Techelsberg wieder die Krampusglocken. Wir, die Brauchtumsgruppe Techelsberg, veranstalteten wie jedes Jahr unseren traditionellen Krampusumzug zwischen dem alten Gemeindeamt und dem Parkplatz des Hotel-Restaurant Ulbing. Zahlreiche Zuschauerinnen und Zuschauer besuchten wieder unseren Lauf und ließen sich von 30 Gruppen das Fürchten lehren. Am Ende stattete uns der Nikolo einen Besuch ab und hatte für jedes anwesende Kind ein gut gefülltes Sackerl mit dabei.

**Auch 2025 wird wieder ein spannendes Jahr für uns. Wir beginnen unseren Jahreskreis von Neuem. Außerdem feiert die Brauchtumsgruppe Techelsberg ihr 30-jähriges Bestehen und wir freuen uns dieses Jubiläum mit euch zelebrieren zu können.**

**FROHE  
WEIHNACHTEN  
UND EINEN  
GUTEN RUTSCH**



wünscht das Team der Malerei Reiter Ludwig

## ■ Die Wasserrettung in der kalten Jahreszeit

Wenn die Tage kürzer und die Nächte kälter werden, könnte man meinen, dass für die Mitglieder der Österreichischen Wasserrettung eine ruhige Zeit beginnt. Von außen wirkt die Einsatzstelle in Bad Saag auch ein wenig so, als wäre sie im Winterschlaf. Doch hinter den Kulissen sind die ehrenamtlichen Einsatzkräfte alles andere als untätig. Neben der Einsatzbereitschaft, die am Wörthersee das ganze Jahr über 24 Stunden am Tag gewährleistet ist, wird der Winter für Fortbildungen, Instandhaltungsarbeiten und Teamaktivitäten genutzt. So erhielt das Einsatzboot nach rund 100 Betriebsstunden ein wohlverdientes Service und die Einsatzstelle wurde winterfest gemacht. Es laufen Ausbildungen für zukünftige Schwimmlehrer, Einsatzlenker und diverse Module, die jede Einsatzkraft regelmäßig absolvieren muss. Kameradschaftliche Gruppenaktivitäten kommen ebenfalls nicht zu kurz. Bei regelmäßigen Monatstreffen kommen die Mitglieder in ungezwungener Stimmung zusammen und unternehmen unterschiedliche Aktivitäten. Im November trafen sich die Wasserretter, mit festen Schuhen und warmer Kleidung ausgerüstet, zu einer Wanderung um den Forstsee, der ebenfalls zum Einsatzgebiet gehört. Bei strahlendem Sonnenschein wurde das Gebiet erkundet und die Einsatzpläne für den Ernstfall besprochen.



**Für Dezember steht ein jährlicher Fixpunkt im Kalender:** Am 21.12. um 18 Uhr findet am Gelände der ÖWR-Einsatzstelle (Saag 47) das Christbaumversenken im Gedenken an die im Wasser verunglückten Menschen, zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Töschling, statt. Das Team der Wasserrettung lädt Sie herzlich ein, an diesem besonderen Gedenken teilzunehmen und gemeinsam eine besinnliche Zeit zu verbringen.

*Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünscht*

**EROLAND UHR**

**GAS • HEIZUNG • SANITÄR • INSTALLATIONEN**

9062 MOOSBURG • KLAGENFURTER STRASSE 8  
TEL.: 04272/83 136 FAX: 04272/82 059

**STUCK JOHANN** Erdbau  
Abbrucharbeiten  
Mobile Recycling- und Siebanlage

*Wir wünschen allen Kunden und Freunden  
gesegnete Weihnachten und alles Gute für 2025!*

Sekull 71, A-9212 Techelsberg  
Tel.: 04272/6446 - Fax: 04272/6120 - Mobil: 0650/6446103 - E-Mail: stuckjohann@aon.at

KEINE Vertragliche Bindung

FIT bis 99

**SERVUS FITNESS**

NEU: Shop-Sportnahrung

**SPORTTHERAPEUTISCHES FITNESSSTUDIO  
KRAFT-SPORT-NAHRUNG-SHOP**

Muskelaufbautraining für Fortgeschrittene und Anfänger, Senioren, sowie nach Reha von Verletzungen und Operationen.

St. Egdener Straße 1  
9220 Velden am Wörthersee  
Tel.: +43 (0) 42 74 / 522 74

[www.servusfitness.com](http://www.servusfitness.com)  
E-Mail: [office@servusfitness.com](mailto:office@servusfitness.com)

**ciao ciao**

*Frohe Weihnachten und  
alles Gute für 2025!*

**04272 399 33**  
**MO-SO 11.30 - 22 Uhr**

Töschling 74 | 9212 Gemeinde Techelsberg am Wörther See | [office@ciao-ciao.at](mailto:office@ciao-ciao.at) | [www.ciao-ciao.at](http://www.ciao-ciao.at)

**Die Pensionisten  
Techelsberg wünschen  
ein frohes Fest und  
viel Glück im neuen Jahr!**

*Anlässlich des bevorstehenden  
Jahreswechsels wünschen wir  
Ihnen frohe Weihnachtstage und  
für das neue Jahr Gesundheit,  
Glück und Erfolg.*

Die Pensionisten Techelsberg  
Obmann H.G. Drobilitzsch mit seinem Team



**Jagdgesellschaft Techelsberg wünscht  
ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr!**

*Die Jagdgesellschaft Techelsberg  
wünscht allen Gemeindegewöhn-  
rinnen und Gemeindegewöhnern ein  
frohes und besinnliches Weih-  
nachtsfest, viel Gesundheit, Glück  
und Zufriedenheit für das neue Jahr!*



Bei unseren Landwirtinnen und Landwirten bedanken wir uns für die gute Zusammenarbeit. Gemeinsam wollen wir uns den Herausforderungen der Zukunft stellen und den erfolgreichen Weg fortsetzen.  
*Weidmannsheil!*

**Abholung „Gelbe Säcke“**

Techelsberg  
am Wörther See  
2025

Techelsberg am Wörther See  
(Ausnahme Sonderzone)

**Sonderzone:**

Töschling (südlich der Bahn, vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19), **Siedlung Sekull** (Haus Nr. 17, 18, 18a, 21, 41, 42, 43, 44, 49, 54, 55, 57, 57a, 67, 68, 129, 130, 136)

Freitag	03. 01. 2025	Donnerstag	02. 01. 2025
Donnerstag	30. 01. 2025	Donnerstag	30. 01. 2025
Donnerstag	27. 02. 2025	Donnerstag	27. 02. 2025
Donnerstag	27. 03. 2025	Donnerstag	27. 03. 2025
Freitag	25. 04. 2025	Donnerstag	24. 04. 2025
Donnerstag	22. 05. 2025	Donnerstag	22. 05. 2025
Freitag	20. 06. 2025	Freitag	20. 06. 2025
Donnerstag	17. 07. 2025	Donnerstag	17. 07. 2025
Donnerstag	14. 08. 2025	Donnerstag	14. 08. 2025
Donnerstag	11. 09. 2025	Donnerstag	11. 09. 2025
Donnerstag	09. 10. 2025	Donnerstag	09. 10. 2025
Donnerstag	06. 11. 2025	Donnerstag	06. 11. 2025
Donnerstag	04. 12. 2025	Donnerstag	04. 12. 2025

Bitte die „Gelben Säcke“ am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereitstellen!

**Achtung!**

Aufgrund von Mehrmengen kann eine Abfuhr auch erst am Folgetag stattfinden.

**DIE GELBE FORMEL**  
GILT AB 1. JÄNNER 2025

Alle Informationen finden Sie hier: [oesterreich-sammelt.at](https://oesterreich-sammelt.at)

**Wichtig:** Große Folien oder große Styropoverpackungen, in die z. B. Möbel, TV oder Computer eingepackt werden, bitte zum WertstoffSammelzentrum bringen. Und nur wirklich leere Verpackungen einwerfen!

KONTAKT: Firma FCC, Tel. 0463 33 231



*Friedvolle  
Weihnachten  
& ein gesundes neues Jahr*

**GESCHENK-GUTSCHEINE**

für Weihnachten & besondere Anlässe  
auf [www.seefels.at](http://www.seefels.at)

Das Gourmet-Restaurant La Terrasse & die Schlossbar sind bis 05.01.2025 für Sie geöffnet.



**Hotel Schloss Seefels \*\*\*\*\***  
Töschling 1, 9212 Techelsberg / Wörthersee  
+43 4272 2377, [office@seefels.at](mailto:office@seefels.at)



*Advent  
de luxe*  
ab 29.11.2024

Credits: Daniel Waschnig



## Altpapier-Abfuhrplan

Techelsberg  
am Wörther See  
2025

Abfuhrbereich 1	Abfuhrbereich 2	Abfuhrbereich 3
Hadanig, Pavor, Saag, Sekull, St. Martin, Töschling, Triebblach	Arndorf, Ebenfeld, Greilitz, Karl, Pernach, Schwarzendorf, St. Bartlmä, Tibitsch, Töpriach, Trabenberg	südlich der Bahn vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19
06.02.2025	09.01.2025	15.01.2025
20.03.2025	20.02.2025	26.02.2025
30.04.2025 MI	03.04.2025	09.04.2025
12.06.2025	15.05.2025	21.05.2025
24.07.2025	26.06.2025	02.07.2025
04.09.2025	07.08.2025	13.08.2025
16.10.2025	18.09.2025	24.09.2025
27.11.2025	30.10.2025	05.11.2025
	11.12.2025	17.12.2025
Abfuhrtag Donnerstag	Abfuhrtag Donnerstag	Abfuhrtag Mittwoch

Stellen Sie Ihre **Altpapier**tonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

Mehrmengen an Altpapier und Karton können kostenlos im WSZ während der Öffnungszeiten abgegeben werden.

**KONTAKT:**  
WertstoffSammelzentrum  
Moosburg-Pörschach-  
Techelsberg  
Tel. 04272 82 596

**KULT34**  
Tel. 04257 214 12

**WAS KOMMT hier alles REIN?**

- Briefe, Briefpapier, Kuverts
- Schreib- und Kopierpapier
- Bücher, Hefte
- Computerausdrucke
- Illustrierte, Kataloge, Zeitungen
- Zeitschriften, Magazine, Prospekte
- Karton und Waschmittelkartons
- Schachteln zerkleinert
- Papier - sauber und unbeschädigt
- Papierverpackung (z. B. Reiskarton)
- Papiernacker (z. B. Zucker-, Mehlseckerl)
- Wellpappe flach gefaltet

Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (außernd der Sommerf. 14-18 Uhr), jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## Bioabfuhrplan

Techelsberg  
am Wörther See  
2025

Bioabfuhrtag  
Dienstag

Januar	Februar	März	April
14.01.2025	11.02.2025	11.03.2025	08.04.2025
28.01.2025	25.02.2025	25.03.2025	MI 23.04.2025
Mai	Juni	Juli	August
06.05.2025 (W)	03.06.2025 (W)	01.07.2025 (W)	05.08.2025
13.05.2025	MI 11.06.2025	08.07.2025	12.08.2025 (W)
20.05.2025 (W)	17.06.2025 (W)	15.07.2025 (W)	19.08.2025
27.05.2025	24.06.2025	22.07.2025	26.08.2025 (W)
		29.07.2025 (W)	
September	Oktober	November	Dezember
02.09.2025	14.10.2025	11.11.2025	MI 10.12.2025
09.09.2025 (W)	28.10.2025	25.11.2025	23.12.2025
16.09.2025			
23.09.2025 (W)			
30.09.2025			

Stellen Sie Ihre **Biotonne** am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

**WAS KOMMT hier alles REIN?**

**Küchenabfall:**

- Gemüse- und Obstreste
- Blumen und Topfpflanzen
- Tee- und Kaffeefilter
- Eierschalen

**Gartenmüll:**

- Laub, Blumen
- Jägut, Strauch-, Hecken- und Rasenschnitt
- Obst- und Pflanzenabfälle
- abgekürzter zerschnittener Christbaum

(W) An diesen Tagen wird Ihre Biotonne gewaschen

Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (außernd der Sommerf. 14-18 Uhr), jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## 4-wöchentliche Müllabfuhr

Techelsberg  
am Wörther See  
2025

Abfuhrtag **Mittwoch**

Ortsteil 1	Ortsteil 2	Ortsteil 3	Ortsteil 4
Arndorf Hadanig Sekull	St. Bartlmä Pernach Trabenberg Triebblach	Karl Schwarzendorf Pavor Saag Greilitz Tibitsch	St. Martin Töschling Ebenfeld Töpriach
08.01.2025	15.01.2025	22.01.2025	02.01.2025 DO
05.02.2025	12.02.2025	19.02.2025	29.01.2025
05.03.2025	12.03.2025	19.03.2025	26.02.2025
02.04.2025	09.04.2025	16.04.2025	26.03.2025
30.04.2025	07.05.2025	14.05.2025	23.04.2025
28.05.2025	04.06.2025	11.06.2025	21.05.2025
25.06.2025	02.07.2025	09.07.2025	18.06.2025
23.07.2025	30.07.2025	06.08.2025	16.07.2025
20.08.2025	27.08.2025	03.09.2025	13.08.2025
17.09.2025	24.09.2025	01.10.2025	10.09.2025
15.10.2025	22.10.2025	29.10.2025	08.10.2025
12.11.2025	19.11.2025	26.11.2025	05.11.2025
10.12.2025	17.12.2025	24.12.2025	03.12.2025
			31.12.2025

Stellen Sie Ihre **Restmüll**tonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

**KONTAKT:**  
Gemeinde  
Techelsberg  
am Wörthersee  
Tel. 04272 6211-14

**KULT34**  
Tel. 04257 214 12

**WAS KOMMT hier alles REIN?**

- Blei- und Buntstifte
- Kugelschreiber
- Musikassettens, Dias
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen
- Asche (kalt)
- Geschir (Keramik, Glas, Porzellan)
- Pflaster
- Windeln
- Zahnbürsten
- Kehricht
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)

Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (außernd der Sommerf. 14-18 Uhr), jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## 14-tägige Müllabfuhr

Techelsberg  
am Wörther See  
2025

Ortsteil 1	Ortsteil 2	Ortsteil 3
Arndorf, Hadanig, Greilitz, Tibitsch, Saag, Sekull, Schwarzendorf	St. Bartlmä, Pernach, Trabenberg, Triebblach, Ebenfeld, Töpriach, St. Martin, Töschling	Im Bereich südlich der Eisenbahn vom Schranken Saag Nr. 23 bis Bad Saag
Mittwoch	Mittwoch	
gerade Kalenderwoche	ungerade Kalenderwoche	
		30.04.2025
		14.05.2025
		28.05.2025
		11.06.2025
		25.06.2025
		09.07.2025
		23.07.2025
		06.08.2025
		20.08.2025
		03.09.2025
		17.09.2025
		01.10.2025
		15.10.2025

Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor! Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

**WAS KOMMT hier alles REIN?**

- Blei- und Buntstifte
- Kugelschreiber
- Musikassettens, Dias
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen
- Asche (kalt)
- Geschir (Keramik, Glas, Porzellan)
- Pflaster
- Windeln
- Zahnbürsten
- Kehricht
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)

**KONTAKT:**  
Gemeinde Techelsberg a. Ws.  
Tel. 04272 6211-14

**KULT34**  
Tel. 04257 214 12

**wöchentliche Müllabfuhr**  
Anmeldung nur nach Rücksprache!

**Ortsteil**  
St. Martin, Saag,  
Sekull, Töschling  
jeden Mittwoch

Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor!  
Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag **bis spätestens 5 Uhr** bereit!

Öffnungszeiten WSZ: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (außernd der Sommerf. 14-18 Uhr), jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## So funktioniert das Pfandsystem




### Welche Verpackungen sind bepfandet?

Ab 1.1.2025 werden Getränke in Kunststoffflaschen und Metalldosen mit einer Füllmenge von 0,1 Liter bis 3 Liter bepfandet.

Von der **Pfandverordnung ausgenommen** sind:

- Milch und Milchprodukte (Milchanteil mindestens 51%)
- Sirupe
- Getränkeverpackungen für Beikost und flüssige Lebensmittel (medizinische Zwecke)
- Getränke in Verbundkartons (z.B. Tetra Pack)



### Das Pfandsymbol

Am österreichischen **Pfandsymbol**, welches sich immer oberhalb des Strichcodes am Flaschenetikett oder auf der Dose befindet, erkennst du schnell, ob es sich um ein Pfandgebilde handelt.

Im Jahr 2025 gibt es eine Übergangsfrist: Getränkeverpackungen mit und ohne Pfand werden in den Regalen stehen.



### Pfand bezahlen

Beim Einkauf werden **25 Cent pro Verpackung eingehoben**. Der Pfandbetrag ist auf der Rechnung separat ersichtlich.



### Pfand zurückbekommen

Nach dem Genuss bringst du die leeren Kunststoffflaschen und Metalldosen wieder zurück und erhältst den Pfandbetrag retour.

Da im Laufe des Jahres 2025 Getränke mit und ohne Pfand gleichzeitig verkauft werden, ist es wichtig einen Blick auf das Etikett (Pfandsymbol) zu werfen, um festzustellen, ob Pfand wieder retour ausbezahlt wird.



### Wo zurückgeben?

Die leeren Getränkeverpackungen kannst du **an allen Verkaufsstellen** zurückgeben, an denen du sie kaufen kannst. In vielen Supermärkten wird es **Rückgabeautomaten** geben, wo du alle **Pfandprodukte unbegrenzt** zurückgeben kannst.

Kleinere Verkaufsstellen nehmen die leeren Verpackungen persönlich entgegen und zahlen dir den Pfandbetrag direkt aus. Sie nehmen allerdings nur jene Verpackungsart und Füllmenge zurück, die sie auch im Sortiment haben und nur in der Menge, die sie durchschnittlich pro Kaufakt verkaufen.



### Wie zurückgeben?

Voraussetzung für die Rückzahlung des Pfands ist, dass auf der Verpackung das **österreichische Pfandlogo** und der **Strichcode** ersichtlich sind. Das Etikett muss vollständig vorhanden und lesbar, die Verpackung **leer** und **unzerdrückt** sein. Kunststoffflaschen und Metalldosen kannst du mit oder ohne Verschluss zurückgeben.



### Wozu ein Pfandsystem?

**Kreislaufwirtschaft:** Durch das Pfandsystem werden aus den zurückgegebenen Getränkeverpackungen immer wieder neue Kunststoffflaschen und Metalldosen hergestellt. Eine hohe Sammelquote führt dazu, dass weniger neues Material benötigt wird und die hochwertigen Rohstoffe für Getränkeverpackungen im Kreislauf geführt werden können.

**Weniger Müll in der Natur:** Durch den Pfandbetrag wird das achtlose Wegwerfen von Getränkeverpackungen in der Natur deutlich verringert.

Mehr Infos finden Sie auf [www.recycling-pfand.at](http://www.recycling-pfand.at)

Stand: Okt. 2024

AKTUELLER ZIVILSCHUTZ-TIPP

# Brandschutz im Advent



- ✓ Adventkranz auf eine nicht brennbare Unterlage stellen
- ✓ Auf Sicherheitsabstand zu brennbaren Stoffen und trockenen Zweigen achten
- ✓ Brennende Kerzen immer beaufsichtigen
- ✓ Im Brandfall: Notruf 122 der Feuerwehr verständigen



Nähere Informationen rund um die Uhr unter:

[www.siz.cc/techelsberg](http://www.siz.cc/techelsberg)



AKTUELLER ZIVILSCHUTZ-TIPP

# Basteln im Advent



- ✓ Spraydosen nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden
- ✓ Lösungsmitteldämpfe sind explosionsgefährlich
- ✓ Dekorationsmaterial brandsicher anbringen
- ✓ Vorsicht beim Umgang mit heißem Wachs



Nähere Informationen rund um die Uhr unter:

[www.siz.cc/techelsberg](http://www.siz.cc/techelsberg)



*Ein Abschied. Ein Licht.*

**Bestattung Kärnten**  
T 050 199  
office@bestattung-kaernten.at  
www.bestattung-kaernten.at



**HKLS** Installationen GmbH  
**OGLER ALEXANDER**

- Heizung
- Lüftung
- Klima
- Sanitär

St. Martin 82  
9212 Techelsberg

office@hkls-kogler.at  
04272 / 836 94 oder 0664 / 440 50 94